2025/1275

27.6.2025.

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) 2025/1275

od 17. ožujka 2025.

o ispravku određenih jezičnih verzija Delegirane uredbe (EU) 2024/857 o dopuni Direktive 2013/36/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu regulatornih tehničkih standarda kojima se pobliže određuju standardizirana i pojednostavnjena standardizirana metodologija za procjenu rizika koji proizlaze iz mogućih promjena kamatnih stopa koje utječu na ekonomsku vrijednost kapitala i neto kamatni prihod od poslova institucija koji se vode u knjizi pozicija kojima se ne trguje

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu 2013/36/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2013. o pristupanju djelatnosti kreditnih institucija i bonitetnom nadzoru nad kreditnim institucijama, izmjeni Direktive 2002/87/EZ te stavljanju izvan snage direktiva 2006/48/EZ i 2006/49/EZ ([1]), a posebno njezin članak 84. stavak 5. treći podstavak,

budući da:

(1) Češka, estonska, finska, grčka, hrvatska, irska, latvijska, litavska, malteška, poljska, portugalska, slovačka, slovenska i švedska jezična verzija Delegirane uredbe Komisije (EU) 2024/857 ([2]) sadržavaju pogrešku u članku 1. točki 3. u pogledu definicije nerizične kamatne stope. Ta pogreška mijenja značenje te odredbe i utječe na njezin sadržaj.

(2) Bugarska, hrvatska, irska, litavska, malteška, portugalska i talijanska jezična verzija Delegirane uredbe (EU) 2024/857 sadržavaju pogrešku u članku 1. točkama 13. i 14. u pogledu primjenjivih kamatnih stopa. Ta pogreška mijenja značenje tih odredaba i utječe na njihov sadržaj.

(3) Bugarska, češka, grčka, hrvatska, irska, latvijska, litavska, malteška, njemačka, poljska, portugalska, rumunjska, slovačka, slovenska i talijanska jezična verzija Delegirane uredbe (EU) 2024/857 sadržavaju pogrešku u članku 9. stavku 2. prvom podstavku drugoj rečenici i članku 10. stavku 4. prvom podstavku drugoj rečenici u pogledu ročne strukture kamatnih stopa. Osim toga, irska jezična verzija sadržava pogrešku u tim odredbama u pogledu sadržaja relevantnih portfelja. Te pogreške mijenjaju značenje tih odredaba i utječe na njihov sadržaj.

(4) Irska jezična verzija Delegirane uredbe (EU) 2024/857 sadržava i pogrešku u članku 9. stavku 4. prvom podstavku točki (a) te u članku 10. stavku 6. i stavku 7. prvoj rečenici u pogledu vrste proizvoda na koju se te odredbe odnose. Ta pogreška mijenja značenje tih odredaba i utječe na njihov sadržaj.

(5) Poljska jezična verzija Delegirane uredbe (EU) 2024/857 sadržava pogrešku u članku 12. stavku 2. prvom podstavku, u uvodnom dijelu, u pogledu uvjeta pod kojima se obveza primjenjuje. Ta pogreška mijenja značenje te odredbe i utječe na njezin sadržaj.

(6) Bugarsku, češku, estonsku, finsku, grčku, hrvatsku, irsku, latvijsku, litavsku, maltešku, njemačku, poljsku, portugalsku, rumunjsku, slovačku, slovensku, švedsku i talijansku jezičnu verziju Delegirane uredbe (EU) 2024/857 trebalo bi stoga na odgovarajući način ispraviti. To ne utječe na ostale jezične verzije,

([1]) SL L 176, 27.6.2013., str. 338., ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/36/oj.

([2]) Delegirana uredba Komisije (EU) 2024/857 od 1. prosinca 2023. o dopuni Direktive 2013/36/EU Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu regulatornih tehničkih standarda kojima se pobliže određuju standardizirana i pojednostavnjena standardizirana metodologija za procjenu rizika koji proizlaze iz mogućih promjena kamatnih stopa koje utječu na ekonomsku vrijednost kapitala i neto kamatni prihod od poslova institucija koji se vode u knjizi pozicija kojima se ne trguje (SL L, 2024/857, 24.4.2024., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/857/oj).

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Delegirana uredba (EU) 2024/857 ispravlja se kako slijedi:

1. članak 1. ispravlja se kako slijedi:

   (a) točka 3. zamjenjuje se sljedećim:

   „(3) „nerizična kamatna stopa” znači kamatna stopa za određenu valutu koja odgovara dospijeću na krivulji prinosa i ne uključuje kreditne ni likvidnosne marže karakteristične za određeni instrument ili subjekt;”;

   (b) točke 13. i 14. zamjenjuju se sljedećim:

   „(13) „stabilni depozit bez dospijeća” znači dio depozita bez dospijeća koji će vjerojatno ostati neiskorišten po kamatnim stopama važećima u trenutku primjene standardizirane metodologije raspoređivanja zamišljenih novčanih tokova koji se ponovno vrednuju;

   (14) „stopa prijenosa kamatnih stopa” znači postotak promjene tržišne kamatne stope koji institucija primjenjuje na depozit kako bi održala istu razinu stabilnih depozita po kamatnim stopama važećima u trenutku primjene standardizirane metodologije raspoređivanja zamišljenih novčanih tokova koji se ponovno vrednuju;”;

2. u članku 9. stavku 2. prvom podstavku, druga rečenica zamjenjuje se sljedećim:

   „Institucije tu prosječnu stopu prijevremene otplate procjenjuju zasebno za svaki portfelj homogenih pozicija iz knjige pozicija kojima se ne trguje i prema važećoj ročnoj strukturi kamatnih stopa, na temelju svih dostupnih internih opažanja.”;

3. *(ne odnosi se na verziju na hrvatskom jeziku)*;

4. u članku 10. stavku 4. prvom podstavku, druga rečenica zamjenjuje se sljedećim:

   „Institucije tu osnovnu kumulativnu stopu razročenja oročenih depozita procjenjuju zasebno za svaki portfelj homogenih proizvoda u određenoj valuti i prema važećoj ročnoj strukturi kamatnih stopa, na temelju svih dostupnih internih opažanja.”;

5. *(ne odnosi se na verziju na hrvatskom jeziku)*;

6. *(ne odnosi se na verziju na hrvatskom jeziku)*.

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 17. ožujka 2025.

Za Komisiju
Predsjednica
Ursula VON DER LEYEN